IN THE CLAIMS:

The text of all pending claims, (including withdrawn claims) is set forth below. Cancelled and not entered claims are indicated with claim number and status only. The claims as listed below show added text with underlining and deleted text with ~~strikethrough~~. The status of each claim is indicated with one of (original), (currently amended), (cancelled), (withdrawn), (new), (previously presented), or (not entered).

Please AMEND claims in accordance with the following:

1.   (Currently Amended) A system for translating an original sentence, comprising:

a translated word obtaining unit obtaining a plurality of translated words ~~respectively corresponding to~~ being translation words of respective input words composing an input original sentence from a translated word dictionary file;

a translation unit translating the original sentence into a translated ~~sentence~~ sentence, by selecting a translated word to be used in the translated sentence from the plurality of translated words obtained by the translated word obtaining unit and combining the selected translated words;

a speech recognition unit recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~other~~another translated word other than the selected translated word and matching the input pronunciation, from among the obtained translated words ~~obtained by the translated word obtaining unit excepting for the translated word selected by the translation unit~~, and outputting the ~~other~~another translated word as a result of the speech recognition; and

a correction unit correcting the translated sentence translated by the translation unit by using the ~~other~~another translated word output from the speech recognition unit.

2.   (currently amended) The system according to claim 1,

wherein the translated word dictionary file relates and registers both a word used in the original sentence and a translated word for ~~the~~an input word; and

the system further comprises:

an extraction unit extracting a translated word related to each <u>input </u>word composing the <u>input </u>original sentence input to the translation unit, wherein

said translation unit selects a translated word to be used in a translated sentence from a plurality of the translated words selected by the extraction unit, and

said speech recognition unit selects a translated word matching the input speech pronunciation from a plurality of the extracted translation translated words that have not been selected by said translation unit.

3.　　(Previously Presented)　The system according to claim 1, further comprising

an instruction input unit instructing said system to replace some translated word composing the sentence translated by said translation unit with another translated word or to correct the whole translated sentence,

wherein

when an instruction to correct the whole sentence translated by said translation unit is input to the instruction input unit, said speech recognition unit divides information indicating the input speech pronunciation and selecting a translated word matching the divided information from the plurality of translated words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit.

4.　　(currently amended)　The system according to claim 1, wherein

when there is a translated word related to the translated word ~~outputted~~ <u>output </u>from said speech recognition unit in the translated words that correspond to the word but have not been selected by said translation unit, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the translated words not selected by said translation unit and the translated words ~~outputted~~<u>output</u> from said speech recognition unit.

5.　　(currently amended)　The system according to claim 2, wherein

if there is a relationship between translated words registered in said translated word dictionary file, information indicating the ~~fact~~<u>relationship</u> is further registered, and

if information indicating that a translated word that corresponds to ~~the~~<u>an input</u> word but has not been selected by said translation unit has a relationship with the translated word ~~outputted~~<u>output</u> from said speech recognition unit is registered in said translated word dictionary file, said correction unit corrects the sentence translated by said translation unit, using both the

translated word not selected by said translation unit and the translated word ~~outputted~~output from said speech recognition unit.

6.   (currently amended) The system according to claim 1, wherein when a part of speech of the ~~other~~another translated word output from said speech recognition unit differs from a part of speech of the translated word to be replaced before the correction, said correction unit re-translates using the ~~other~~another translated word the whole translated sentence input to the translation unit.

7.   (currently amended) The system according to claim 6, wherein if the part of speech of the ~~other~~another translated word output from said speech recognition unit coincides with the part of speech of the translated word to be replaced before the correction, said correction unit partially replaces some translated word composing the sentence translated by said translation unit, with the ~~other~~another translated word output from said speech recognition unit.

8.   (Previously Presented) The system according to claim 1, further comprising
        a category determination unit determining a category to which a topic of the original sentence inputted to said translation unit belongs, based on contents corrected by said correction unit,
        wherein when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a translated word that is frequently used in the category determined by said category determination unit.

9.   (Previously Presented) The system according to claim 8, further comprising
        a translated word category information file storage unit storing a translated word category information file in which information indicating a category in which a translated word for a word used in an original sentence is frequently used is registered,
        wherein said category determination unit determines a category in which a translated word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the translated word category information file.

10.   (Previously Presented) The system according to claim 2, further comprising:

4

a category determination unit determining a category to which a topic of an original sentence inputted to said translation unit belongs,

wherein

information indicating a category in which a translated word registered in the translated word dictionary file is frequently used is further registered in the translated word dictionary file,

said category determination unit determines a category in which a translated word used when said correction unit corrects the translated sentence is frequently used, based on information registered in the translated word category information file, and

when translating a newly inputted original sentence, said translation unit uses with priority a translated word that corresponds to a word used in the inputted original sentence, of a plurality of translated words registered in the translated word dictionary file if information indicating that the translated word is frequently used in a category determined by said category determination unit is registered in the translated word dictionary file.

11. (Previously Presented) A system for translating an original sentence, comprising:

a translation unit translating an input original sentence into a translated sentence;

a translated word input unit inputting other translated word corresponding to one of words composing the original sentence in order to replace a translated word used in the translated sentence with the other translated word;

a part of speech determination unit determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

a correction unit re-translating the whole original sentence correcting the translated sentence, by using the other translated word, if according to the part of speech determination the part of speech of the other translated word differs from the part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word.

12. (Previously Presented) The system according to claim 11, wherein if the part of speech of the other translated word input to said translated word input unit coincides with the part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word, said correction unit partially replaces some translated word, composing the sentence translated by said translation unit, with the other translated word input to the translated word input unit.

5

13-15. (Cancelled)

16.   (currently amended) A method for translating an original sentence, comprising:

obtaining a plurality of translated words ~~respectively corresponding to~~ being translation words of respective input words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translating the original sentence into a translated ~~sentence~~sentence, by selecting a translated word to be used in the translated sentence from the obtained plurality of translated words and combining the selected translated words;

recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~other~~another translated word other than the selected translated word and matching the input pronunciation, from among the obtained translated words ~~excepting for the selected translated word~~ and outputting the ~~other~~another selected translated word as a result of the speech recognition; and

correcting the translated sentence by using the ~~other~~ another selected translated word output from the speech recognition.

17.   (Previously Presented) A method for supporting translation of an original sentence, comprising:

translating an input original sentence;

inputting other translated word corresponding to one of words composing the original sentence in order to replace a translated word used in the translated sentence with the other translated word;

determining whether a part of speech of the translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translation; and

re-translating the whole original sentence, using the other translated word if according to the part of speech determination the part of speech of the other translated word differs from the part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word.

18.   (Cancelled)

19.   (currently amended) A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by

the computer to perform operations comprising:

obtaining a plurality of translated words ~~respectively corresponding to~~ <u>being translation words of respective input</u> words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translating the original sentence into a translated ~~sentence~~<u>sentence,</u> by selecting a translated word to be used in the translated sentence from the obtained plurality of translated words <u>and combining the selected translated words</u>;

recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~other~~<u>another</u> translated word <u>other than the selected translated word and</u> matching the input pronunciation, from among the obtained translated words ~~excepting for the selected translated word~~ and outputting the ~~other~~<u>another</u> selected translated word as a result of the speech recognition; and

correcting the translated sentence by using the ~~other~~<u>another</u> selected translated word obtained in the speech recognition process.

20.　　(Previously Presented)　A computer-readable storage medium on which is recorded a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating an input original sentence;

obtaining other translated word that replaces a translated word of the original sentence translated in the translation process;

determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

re-translating the whole original sentence, using the other translated word, if according to the part of speech determination the part of speech of the other translated word differs from the part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word.

21.　　(Cancelled)

22.　　(currently amended)　A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform operations comprising:

obtaining a plurality of translated words ~~respectively corresponding to~~ <u>being translation words of respective input</u> words composing an input original sentence, from a translated word

7

dictionary file;

translating the input original sentence into a translated ~~sentence~~sentence, by selecting a translated word to be used in the translated sentence from the obtained plurality of translated words and combining the selected translated words;

recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~other~~another translated word other than the selected translated word and matching the input pronunciation, from among the obtained translated words ~~excepting for the selected translated word~~ and outputting the ~~other~~another selected translated word as a result of the speech recognition; and

correcting the translated sentence by using the ~~other~~another selected translated word obtained in the speech recognition process.

23.   (Previously Presented) A computer data signal embodied in a carrier wave and representing a program used to direct a computer to translate an original sentence, said program executed by the computer to perform the processes, comprising:

translating the input original sentence;

obtaining other translated word that replaces a translated word of the original sentence translated in the translation process;

determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

re-translating the whole original sentence, using the other translated word, if according to the part of speech determination the part of speech of the other translated word differs from the part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word.

24.   (Cancelled)

25.   (currently amended) A system for translating an original sentence, comprising:

translated word obtaining means for obtaining a plurality of translated words ~~respectively corresponding to~~ being translation words of respective input words composing an input original sentence, from a translated word dictionary file;

translation means for translating the original sentence into a translated ~~sentence~~sentence, by selecting a translated word to be used in the translated sentence from the plurality of translated words obtained by the translated word obtaining means and combining the selected translated words;

speech recognition means for recognizing an input speech pronunciation and selecting ~~other~~another translated word other than the selected translated word and matching the input pronunciation, from among the translated words obtained by the translated word obtaining means ~~excepting for the translated word selected by the translation means~~ and outputting the ~~other~~another translated word as a result of the speech recognition; and

correction means for correcting the sentence translated by the translation means by using the ~~other~~another translated word output from the speech recognition means.

26.   (Previously Presented) A system for translating an original sentence, comprising:

translation means for translating an input original sentence;

translation word input means for inputting other translated word when replacing a translated word used in the sentence translated by the translation means, with the other translated word;

part of speech determination means for determining whether a part of speech of the other translated word differs from a part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word; and

correction means for re-translating the whole original sentence, using the other translated word, if according to the part of speech determination means the part of speech of the other translated word differs from the part of speech of the translated word to be replaced with the other translated word.

27.   (Cancelled)